

## SILVIA CICCIOMESSERE

## CURRICULUM VITAE

Traduttrice e Interprete **italiana** – Socia Aggregata AITI dal 2013

Lingue di lavoro: **inglese, spagnolo, portoghese, francese**

Indirizzo: via dell'Assunzione 65, Roma

Data di nascita: 29/12/1987

E-mail: [silvia\\_ccc@libero.it](mailto:silvia_ccc@libero.it) - Sito web: [www.speakando.net](http://www.speakando.net)

Tel. +39 333 6841604      P.IVA IT07399570725



## QUALIFICHE

Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza presso la SSLMIT di Forlì (2012)

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata presso la SSLMIT di Trieste (2009)

Certificazioni linguistiche:	<b>INGLESE C1</b>	BCCI Business English Certificate (2008)
	<b>SPAGNOLO C1</b>	Centro Linguistico di Ateneo Bologna (2009)
	<b>PORTOGHESE C1</b>	ATLA Language Services Level 11/12 (2020)
	<b>FRANCESE C1</b>	DALF Institut Français (2022)

Programmi di scambio universitario all'estero:

OVERSEAS presso Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasile (un semestre, 2010)

CIUTI presso Heriot-Watt University, Scozia (un trimestre, 2009)

ERASMUS presso Universidad de Granada, Spagna (un semestre, 2007-2008)

## INTERPRETAZIONE SIMULTANEA 2012-2022 - inglese, spagnolo, portoghese <> ita

Interpretazione simultanea in conferenze ed eventi presso gli enti IILA, ASI, Luiss Business School, Santa Sede e Pontificie Commissioni, Leonardo Finmeccanica, Consorzio Humanitas, ecc.

## INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA - MEDIAZIONE INTERCULTURALE 2020-2022

Collaborazione continuativa (da 1 a 3 giorni a settimana, dal 2020 ad oggi) come interprete per i richiedenti asilo presso le Commissioni Territoriali del Ministero dell'Interno di Roma e di Bari e presso il Tribunale Civile di Roma con le combinazioni linguistiche spagnolo-italiano, inglese-italiano e portoghese-italiano.

**TRADUZIONE 2012-2022**

- Appalto continuativo tramite agenzia per la revisione di traduzioni di marchi registrati presso la Commissione Europea (dal 2019 in corso) da inglese, francese e spagnolo a italiano.
- Appalto continuativo tramite agenzia per la localizzazione di Amazon Alexa, Ring e prodotti Amazon (dal 2017 in corso) da inglese a italiano.
- Traduzione di siti web e copy SEO multilingue per EasyDiplomacy.com e Opera-Lirica.com.
- Sottotitolazione di video aziendali e serie televisive per diverse agenzie.
- Traduzioni giurate di certificati anagrafici e contratti di compravendita, tra cui per il Ministero della Difesa.
- Sei mesi di sostituzione maternità come interprete e traduttrice dell'Ambasciata del Ghana presso la Santa Sede (2016).

**Strumenti informatici:**

- Trados 2021, MemoQ 9.6, SmartCat, OmegaT
- Subtitle Edit, Subtitle Workshop
- Dragon Naturally Speaking

**DOCENZA 2012-2017 (Docente qualificata CELTA Cambridge dal 2012)**

Due anni di docenza di inglese per preparazione certificati Cambridge presso scuole medie e superiori; un anno di docenza di lingue e letterature (spagnola e inglese) in istituto di recupero anni scolastici; tre anni di docenza in asilo e scuola primaria con il metodo Helen Doron; un anno di volontariato nell'insegnamento di italiano a stranieri presso ASSMI (Rete Migranti).

Data: 28/06/2022

Firma:



The image shows a handwritten signature in black ink that reads "Silvia CiccioMessere". To the right of the signature is a blue ink stamp. The stamp features the word "Speakando" in a large, bold, sans-serif font. Below it, in a smaller font, are the words "di Silvia CiccioMessere" and the alphanumeric string "P.A. 0729917072".